



Università degli Studi di Cagliari
Dipartimento di Scienze Chirurgiche

AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA
N. 3 Prot. n. 7379 del 02/04/2013

Procedura comparativa pubblica per soli titoli per l'attribuzione di N. 1 incarico di lavoro autonomo di occasionale o professionale nell'ambito del Progetto di ricerca dal titolo: ***Programming, imprinting e prevenzione dell'obesità infantile***, finanziato dalla Fondazione Banco di Sardegna 2012, Responsabile Scientifico Prof. V. Fanos.

IL DIRETTORE

Visto l'art. 7 comma 6 D.Lgs. 165/2001 e s.m.i., che prevede: "per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria (...) Si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo o dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro di cui al decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276, purché senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica, ferma restando la necessità di accertare la maturata esperienza nel settore."

Visto l'art. 7, comma 6bis, del D.lg.s n. 165/2001 così come modificato dall'art.32, comma 1, del D.L. 223/06 convertito con la Legge n. 248/06 che prevede: "le amministrazioni pubbliche disciplinano e rendono pubbliche, secondo i propri ordinamenti, procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione";

Vista la straordinarietà e temporaneità dell'esigenza;

Vista la Delibera del CdA n. 141/09C del 1 dicembre 2009;

Vista la circolare del Direttore Amministrativo n. 6114/2011/I.3 del 24/03/2011 relativa alle figure attivabili nell'ambito dei progetti di ricerca a seguito dell'entrata in vigore della legge Gelmini (240/2010);

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 19/03/2013, con la quale è stata approvata la richiesta di attivazione della selezione per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo occasionale o professionale.

Considerato che con avviso N.7/2013 Prot. N. 6762 /13 del 21/03/2013, il Direttore del Dipartimento di Scienze Chirurgiche Prof. Giuseppe Casula, ha avviato indagine interna volta a reperire le professionalità per ricoprire gli incarichi di cui al presente avviso pubblico;

Considerato - che nel piano finanziario del Progetto è previsto il ricorso a personale esterno;

Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;

Accertata la copertura finanziaria dell'impegno di spesa tit. 5 cat. 16 cap. 3 - 46

Dichiara la necessità di una procedura di valutazione comparativa per l'affidamento dell'incarico a personale altamente qualificato da reperirsi all'esterno dell'Amministrazione e

DECRETA

Art. 1 – Finalità

E' indetta una procedura comparativa pubblica, per soli titoli per il conferimento di 1 (uno) contratto di lavoro autonomo occasionale o professionale per l'esecuzione della seguente attività traduzioni e **revisioni dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano di testi scientifici per pubblicazioni internazionali cartacee e on line**, nell'ambito del progetto di ricerca finanziato dalla Fondazione Banco di Sardegna Bando 2012 "***Programming, imprinting e prevenzione dell'obesità infantile***". Responsabile Scientifico Prof. V. Fanos.

Luogo di svolgimento della prestazione lavorativa: l'attività si svolgerà presso il Dipartimento di Scienze Chirurgiche, Patologia e Terapia Intensiva Neonatale, Puericultura e Nido, Università di Cagliari.

La collaborazione avrà una durata di 4 (quattro) mesi e per cui viene riconosciuto un compenso lordo, onnicomprensivo degli oneri di legge a carico del prestatore e degli oneri a carico del Dipartimento, di € 3.000,00 (tremilaeuro) comprensivo di IVA se dovuta.

Art. 2 – Requisiti minimi per l'ammissione

Per l'ammissione alla procedura comparativa è richiesto, alla data di scadenza del bando, il possesso dei seguenti requisiti:

- Diploma di laurea specialistica o magistrale
- Comprovata esperienza nel campo della traduzione e della editoria online e cartacea
- Competenze di traduzione, editing e pubblicazione di testi online.
- Competenze linguistiche traduttive in inglese
- Perfetta conoscenza della lingua inglese e comprovata esperienza pluriennale nella traduzione e revisione di testi medico-scientifici dall'italiano all'inglese e viceversa.
- cittadinanza italiana ovvero cittadinanza di altro stato membro dell'unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- regolare posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- di essere/non essere titolare di partita IVA;
- non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (Art. 74 -78 Codice Civile) con tutti i professori appartenenti al Dipartimento che effettua la proposta, ovvero con il Rettore, il Direttore Amministrativo o i Componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.
- Non possono accedere coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione, per persistente insufficiente rendimento, ovvero siano stati dichiarati decaduti da impiego statale, ai sensi dell'art. 127, primo comma lett.d) del testo unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3.

I cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, inoltre, i seguenti requisiti:

- 1) - godere dei diritti civili e politici anche negli stati di appartenenza o di provenienza;
- 2) - essere in possesso, fatta eccezione della titolarità della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica;

Art. 3 – Titoli valutabili

La selezione avverrà per soli titoli. Saranno valutabili i seguenti titoli:

- Possesso del Diploma di laurea specialistica o magistrale
- Esperienze lavorative specifiche nel campo della traduzione e della editoria online e cartacea
- Comprovata esperienza pluriennale nella traduzione e revisione di testi medico-scientifici dall'italiano all'inglese e viceversa.

Nel caso in cui la Laurea sia stata conferita all'estero deve essere dichiarata l'equipollenza ai solo fini della selezione da parte della Commissione Giudicatrice.

Art. 4 – Domande di ammissione

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in stampatello o su computer utilizzando il modello allegato o fotocopia dello stesso, dovranno pervenire (consegnate a mano o inviate con raccomandata postale con ricevuta di ritorno) **entro e non oltre le ore 13,00 del decimo giorno dalla data di pubblicazione del bando** sul sito www.unica.it sezione "Concorsi & Selezioni", sottosezione "Selezioni", pena l'esclusione della presente procedura selettiva, presso:

Dipartimento di Scienze Chirurgiche – Segreteria Amministrativa
Asse didattico Facoltà di Medicina Blocco E- Cittadella Universitaria di Monserrato
SS 554 bivio per Sestu – 09042 Monserrato (CA).

Nella domanda il candidato dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità:

1) le proprie generalità, la data ed il luogo di nascita, la residenza ed il recapito eletto ai fini della presente selezione, il codice di avviamento postale, il recapito telefonico, il proprio codice fiscale, secondo l'allegato modello "A".

L'eventuale variazione dei dati succitati deve essere tempestivamente comunicata alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Chirurgiche;

2) di non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (art. 74-78 Cod. Civ.) con il Rettore, il Direttore Amministrativo, un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Chirurgiche (ex L. 240/2010).

3) di possedere i requisiti richiesti per l'accesso alla selezione, indicati all'art. 5 del bando, indicando per il titolo di studio l'università e il luogo presso il quale è stato conseguito e la data del conseguimento;

Alla domanda il candidato dovrà allegare:

a) un curriculum vitae che documenti l'idoneità allo svolgimento dell'attività oggetto del contratto;

b) dichiarazione sostitutiva di certificazioni (vedi allegato B), rilasciata ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 28/12/2000 n. 445, relativamente al possesso dei titoli di cui al precedente art. 5, ovvero gli eventuali titoli valutabili (in originale o in copia) in luogo della menzionata dichiarazione;

c) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (vedi allegato B), rilasciata ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28/12/2000, relativamente alla conformità all'originale di eventuali titoli prodotti in copia;

d) copia fotostatica di un documento valido di identità.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione della residenza e del recapito da parte del candidato, o da mancata o tardiva comunicazione relativa alla variazione dei dati su indicati, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili al Dipartimento.

Nella domanda il candidato dovrà attestare il proprio libero consenso al trattamento dei dati personali come previsto dall'art. 13 D. Lgs. 196/2003; il titolare del trattamento è l'Università di Cagliari; il responsabile del trattamento è il Direttore del Dipartimento.

Sul plico devono risultare le indicazioni del nome, cognome e indirizzo del concorrente e la dicitura: **"AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE per titoli bando n. 3/2013-** Responsabile Scientifico Prof. Vassilios Fanos

Art. 5 – Commissione giudicatrice

La valutazione comparativa dei candidati sarà effettuata dalla Commissione giudicatrice nominata dal Consiglio di Dipartimento e composta dal Prof. V. Fanos, Dr. P. Caboni e dalla Dott.ssa M. Peri.

La Commissione Giudicatrice dispone in totale di 50 punti per la valutazione. Tale punteggio sarà così suddiviso:

Voto titolo di studio: fino a 10 punti suddivisi:

Voto laurea 110 e lode: 10 punti;

Voto laurea 110/110: 9 punti;

Voto laurea 109/110: 8 punti;

Voto laurea 108/110: 7 punti;

Voto laurea 107/110: 6 punti;

Voto laurea 106/110: 5 punti;

Voto laurea 105/110: 4 punti;

Sotto i 105/110: punti 3

- Altri titoli valutabili fino a punti 15
- Curriculum attestante esperienze lavorative fino a punti 25

I candidati sono inseriti nella graduatoria generale di merito qualora ottengano un punteggio non inferiore a 40/60.

A parità di punteggio verrà data preferenza al candidato con la minore età.

L'esito della selezione sarà reso noto mediante affissione della graduatoria all'Albo del Dipartimento e la pubblicazione nella pagina web <http://people.unica.it/dipscienzechirurgiche/home/bandi/>

Art. 6 – Modalità di selezione

La Commissione, dopo aver verificato i requisiti di ammissione, valuta i titoli.

Al termine dei lavori la Commissione, previa valutazione comparativa, con propria deliberazione, assunta con la maggioranza dei componenti, indica i nominativi dei candidati vincitori della procedura comparativa.

Art. 7 – Approvazione atti

Il Direttore del Dipartimento, verificata la legittimità della procedura, adotterà il provvedimento di approvazione atti e ne dichiarerà il vincitore.

Il risultato della procedura comparativa verrà pubblicato sul sito del Dipartimento di Scienze Chirurgiche: <http://people.unica.it/dipscienzechirurgiche/home/bandi/>

Considerato che la procedura selettiva di cui al presente regolamento non configura una procedura di reclutamento, non si darà luogo alla formazione di graduatorie di merito. Nell'ipotesi di rinuncia del candidato aggiudicatario del contratto o di recesso dello stesso durante il rapporto contrattuale, si potrà emettere un avviso di procedura comparativa per indire un'altra procedura selettiva per il restante periodo.

Art. 8 – Conferimento dell'incarico

Il candidato dichiarato idoneo sarà invitato a stipulare un contratto di prestazione d'opera di diritto privato di collaborazione con il quale si obbligherà a fornire l'attività di cui al presente bando.

Il contratto stipulato non configura in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato e non darà luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi. Il contratto non darà luogo ai diritti in ordine all'accesso nei ruoli delle Università e degli Istituti di Istruzione Universitaria.

Il contratto si risolve automaticamente per inadempimento degli obblighi da esso derivanti.

Il regime fiscale al quale verrà assoggettato il contratto stipulato sarà strettamente connesso alla posizione giuridica del contraente idoneo.

Qualora l'idoneo non svolga un'attività abituale e preminente strettamente connessa alla prestazione alla quale si obbliga con il contratto di cui al presente bando, il regime fiscale, previdenziale ed assicurativo sarà quello previsto dalla vigente normativa (art. 50, comma primo, lett c-bis del D.P.R. n. 917/86; iscrizione alla Gestione Separata I.N.P.S. di cui alla Legge n. 335/95; d.lgs. n. 38/2000, art. 5).

Qualora l'idoneo sia lavoratore autonomo che svolge un'attività abituale e preminente strettamente connessa alla prestazione alla quale si obbliga con il contratto di cui al presente bando, lo stesso sarà obbligato, in quanto titolare di partita IVA, ad emettere regolare fattura e il Dipartimento avrà il solo obbligo di adempiere, in qualità di

sostituto di imposta, al versamento all'Erario delle ritenute d'acconto I.R.P.E.F., senza porre in essere alcun adempimento previdenziale ed assistenziale.

Art. 9 – Efficacia affidamento

L'efficacia dell'affidamento dell'incarico sarà subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. Di conseguenza la decorrenza dell'incarico e della relativa attività, sarà legata alla data in cui il controllo di legittimità avrà avuto positivo riscontro da parte dell'organo di controllo o si saranno verificate le condizioni per l'esecutività per decorso del termine, come risulterà da comunicazione di questa Università.

L'esito negativo e non sanabile della verifica renderà nullo il contratto e la relativa selezione. In nessun caso potrà essere richiesto al Dipartimento un risarcimento a tale titolo.

Art. 10 – Trattamento dei dati personali

Ai fini del D.lgs 196/2003 si informa che l'Università si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dal candidato. Tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla procedura comparativa ed alla eventuale stipula e gestione del contratto di lavoro autonomo di natura libero professionale, nel rispetto delle disposizioni vigenti, come indicato nell'Informativa sul trattamento dei dati personali allegata al presente avviso.

Art. 11 – Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dalla legge 241/90 art. 5, il responsabile del procedimento del presente avviso è il Prof. Giuseppe Casula, Direttore del Dipartimento di Scienze Chirurgiche.

Art. 12 – Pubblicità

Dell'avviso di procedura comparativa verrà data pubblicità mediante INTERNET presso il WEB server dell'Università di Cagliari www.unica.it voce "Concorsi e Selezioni", sottosezione "Selezioni". e sul sito del Dipartimento: <http://people.unica.it/dipscienzechirurgiche/home/bandi/>.

Gli esiti saranno pubblicati all'indirizzo <http://people.unica.it/dipscienzechirurgiche/home/bandi/>

CAGLIARI, 02/04/2013

F.to Il DIRETTORE

Prof. Giuseppe Casula

**Al Direttore Dipartimento di Scienze Chirurgiche
Università degli Studi di Cagliari
Segreteria Amministrativa
Cittadella Universitaria di Monserrato**

Il/la sottoscritto/a.....

nato/a a il..... residente a.....

cap..... in Via tel.....:

cittadinanza..... indirizzo e-mailcodice Fiscale Titolo di studio..... ed eventuale votazione..... Conseguito in data....., Presso..... Partita IVA (se libero professionista).....

Chiede

di essere ammesso a partecipare alla procedura comparativa pubblica per titoli e colloquio per il conferimento di n. 1 incarico esterno del tipo incarico di lavoro autonomo nell'ambito delle attività, bandito con Avviso n. Prot. N. del del Direttore del Dipartimento di Scienze Chirurgiche.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità:

a) di essere cittadino italiano (1) (o di uno degli stati membri della comunità Europea);

b) di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (2);

c) di essere in possesso del seguente titolo di studio previsto all'art. 2 dell'avviso di procedura comparativa conseguito presso in data;

con la votazione di

d) di essere in possesso dell'esperienza professionale prevista all'art. 2 dell'avviso di procedura comparativa maturata pressodal al

e) di godere dei diritti civili e politici (se cittadino di stato membro dell'Unione Europea anche nello stato di appartenenza);

f) di possedere idoneità fisica all'impiego;

g) di trovarsi nella seguente condizione nei riguardi degli obblighi militari:.....;

h) di aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (o di essere in servizio) e le cause di risoluzione dei rapporti di impiego:

.....;

.....;

i) di non essere stato destituito né dichiarato decaduto da altro impiego statale per averlo conseguito mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;

l) di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (solo per i cittadini membri dell'unione europea);

m) di avere conoscenza dei principali strumenti informatici;

n) di avere conoscenza della lingua(qualora previsto nell'art. 2 dell'avviso);

o) di possedere i seguenti titoli indicati nell'articolo 3 dell'avviso:

.....;

.....;

.....;

p) di eleggere il proprio domicilio ai fini della procedura comparativa in via n°.....
città..... c.a.p tel

q) di non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (art. 74-78 Cod. Civ.) con il Rettore, il Direttore Amministrativo, un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Chirurgiche

Il/La sottoscritto/a si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni di indirizzo.

Il/La sottoscritto/a dichiara, sotto la sua personale responsabilità, che quanto su affermato corrisponde a verità e si obbliga a provarlo mediante la presentazione dei prescritti documenti nei termini e con le modalità stabilite nel bando.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente domanda:

.....;

.....;

.....;

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver ricevuto l'Informativa sul trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n.196/2003.

Data _____

(firma)

(1) ovvero di essere equiparato ai cittadini dello stato in quanto italiano non appartenente alla Repubblica.

(2) dichiarare le eventuali condanne penali riportate (anche se sia stato concesso indulto, amnistia, condono o perdono giudiziale) o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico.

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI

(art. 46 D.P.R. 445/00)

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 D.P.R. 445/00)

Il/La sottoscritto/a:

cognome nome

nato/a a prov il.....residente

a..... prov indirizzo..... c.a.p..... codice fiscale.....

telefono :..... email..... Partita IVA (se libero professionista).....

consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/00 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci

DICHIARA

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Luogo e data

Il/La dichiarante
